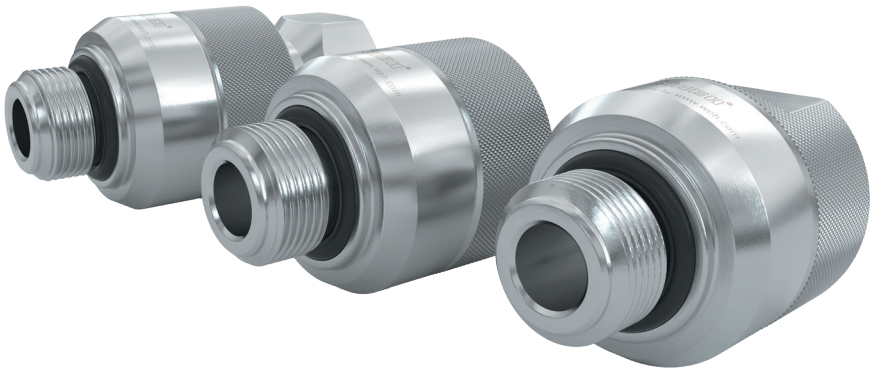


| Type **TW03**

Connecteur WEH® pour les essais en vide et les essais de mise en pression des pièces à filetage interne

WEH® Adapter zur Druck- und Vakuumprüfung an Bauteilen mit Innengewinde



LANGUAGES

FR

TYPE TW03 4

Connecteur WEH® pour les essais en vide et les essais de mise en pression
des pièces à filetage interne

DE

TYP TW03 26

WEH® Adapter zur Druck- und Vakuumprüfung an Bauteilen mit Innengewinde

La version allemande est l'original faisant foi.

Fabricant : WEH GmbH Verbindungstechnik - ci-après dénommé « WEH ».

Die deutsche Version ist das Original.

Hersteller: WEH GmbH Verbindungstechnik - im Nachfolgenden „WEH“ genannt.

Type TW03

Connecteur WEH® pour les essais en vide et les essais de mise en pression des pièces à filetage interne

SOMMAIRE

1.	INTRODUCTION	6
1.1	À titre de référence	6
1.2	Généralités	7
1.3	Garantie et responsabilité	7
1.4	Consignes de sécurité générales	8
1.5	Définition du personnel qualifié	9
2.	UTILISATION CONFORME	10
3.	APERÇU / DESCRIPTION DU PRODUIT	11
4.	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	14
5.	STOCKAGE	15
5.1	Consignes de sécurité pour un stockage conforme	15
5.2	Stockage	16
6.	OUTILS REQUIS	16
7.	INSTALLATION	17
7.1	Consignes de sécurité pour l'installation	17
7.2	Installation de la conduite de fluide	18
7.3	Contrôle de l'étanchéité de la connexion	19

8. UTILISATION	20
8.1 Consignes de sécurité pour l'utilisation	20
8.2 Connexion	20
8.3 Déconnexion	21
9. INSPECTION ENTRETIEN	22
9.1 Consignes de sécurité pour l'inspection et l'entretien	22
9.2 Intervalle d'entretien	23
9.3 Vue d'ensemble des intervalles minimum d'inspection et d'entretien	24
9.4 Entretien	25
10. CORRECTION DES DÉFAUTS	27
11. MISE AU REBUT	28
12. ACCESSOIRES PIÈCES DE RECHANGE	28

La version allemande est l'original faisant foi.
Fabricant : WEH GmbH Verbindungstechnik - ci-après dénommé « WEH ».

1. INTRODUCTION

Cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi d'utiliser notre produit.
Le connecteur WEH® TW03 a été développé pour les essais en vide et de mise en pression des pièces à filetage interne.

Veuillez prendre en compte et suivre l'ensemble des remarques et avertissements du présent mode d'emploi. Le non-respect de ces consignes peut provoquer des dommages corporels et/ou matériels.

1.1 À titre de référence

Les marques et symboles utilisés dans le présent mode d'emploi ont la signification suivante :

- Les énumérations sont signalées par un trait.
- ▶ Les demandes d'actions sont signalées par une flèche.

Illustrations

Les illustrations et/ou images utilisées dans ce mode d'emploi sont fournies à titre indicatif uniquement et certains détails peuvent différer du produit réel. Pour en savoir plus sur les informations contraignantes, veuillez-vous référer à vos commandes individuelles.

Abréviations / Définitions des termes

Pour l'explications des abréviations, la définition des termes et d'autres explications, voir appendice technique applicable du catalogue correspondant ou visiter www.weh.com

Définition des mentions d'avertissement

Prudence : un passage signalé par la mention « Prudence » prévient des dangers susceptibles de provoquer des blessures légères, généralement réversibles, si ces consignes ne sont pas respectées.

Attention : un passage signalé par la mention « Attention » prévient des situations susceptibles de provoquer des dommages matériels et des dysfonctionnements au cours des opérations si ces consignes ne sont pas respectées.

Note : un passage signalé par la mention « Note » indique la survenue possible de dysfonctionnements au cours des opérations si ces consignes ne sont pas respectées.

À noter : un passage signalé par la mention « À noter » délivre des informations supplémentaires visant à garantir un fonctionnement fluide.

1.2 Généralités

- ▶ Veuillez d'abord lire ce mode d'emploi pour prévenir toute erreur d'utilisation et tout dommage en résultant !
 - Le présent mode d'emploi contient toutes les informations et instructions nécessaires à l'utilisation du produit WEH®.
- ▶ Veuillez contrôler ensuite la livraison. Toute livraison doit comporter les documents suivants :
 - un bon de livraison
 - un original du certificat d'essai WEH (ne concerne pas les pièces de rechange)
 - un mode d'emploi WEH
- ▶ Veuillez vous adresser à WEH ou à son représentant en cas d'absence de l'un de ces documents.

1.3 Garantie et responsabilité

- Nos conditions commerciales générales s'appliquent.
- ▶ Veuillez lire soigneusement le mode d'emploi qui suit et tenir compte des consignes de sécurité qui y figurent.
- Les indications contenues dans ce mode d'emploi correspondent aux connaissances existantes au moment de l'impression. Leur inobservance expose à la perte de la garantie. Toutes les autres dispositions requièrent l'accord écrit de la direction d'assurance-qualité de WEH.
- Tous les droits de garantie expirent en cas de non-respect des instructions de ce mode d'emploi. De plus, WEH GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages consécutifs résultant des défauts, en particulier pour des dommages aux autres objets et / ou des lésions corporelles.

Prudence : seul WEH est habilité à réparer les produits WEH®.

- ▶ Contactez WEH ou son représentant agréé pour tout entretien d'un produit WEH®. Les travaux d'entretien particuliers que le client est autorisé à réaliser sont décrits et signalés par une marque spéciale dans ce mode d'emploi.
- ▶ Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales WEH®. Celles-ci sont exactement conçues pour la présente application et ont subi des contrôles de qualité stricts.
- Vous êtes responsable de la bonne exécution du remplacement ou de la réparation. WEH ne saurait être tenu responsable de tout dommage ou dégât en résultant. WEH n'assume aucune garantie, responsabilité des produits ou toute autre responsabilité pour le remplacement ou la réparation effectuée par vos soins ou par un tiers ou pour toute modification technique apportée à un produit WEH®. Si vous ou un tiers ne possédez pas les qualifications nécessaires pour garantir une exécution correcte, vous devez impérativement vous abstenir de tout remplacement ou de toute réparation. Dans le cas contraire, vous vous exposez et exposez des tiers notamment à des risques de blessure.

1.4 Consignes de sécurité générales

- ▶ Respectez toujours les exigences, dispositions, décrets, lois, normes, règlements, directives, standards, ordonnances, interdictions et prescriptions locaux, nationaux et internationaux applicables ainsi que toutes les normes industrielles, qualitatives et techniques applicables. Assurez-vous en particulier que vous et l'ensemble des utilisateurs respectiez les exigences applicables en matière de protection et de sécurité au travail, ainsi que la sécurité produit, et veillez à satisfaire tous les certificats, autorisations et homologations.
- ▶ Réalisez la mise à la terre et/ou la liaison équipotentielle si une mise à la terre et/ou une liaison équipotentielle sont prescrites par les exigences applicables.
- ▶ Mettez ce mode d'emploi à disposition de tout personnel responsable pour la mise en place, la manipulation et l'entretien du produit WEH®.
- Le produit WEH® et le présent mode d'emploi sont destinés à être utilisés par du personnel qualifié (voir *Chapitre 1.5*). Mettez le présent mode d'emploi tout particulièrement à disposition du personnel qualifié qui est responsable des différentes phases du cycle de vie (notamment stockage, installation, processus de raccordement, inspection et entretien, dépannage et mise au rebut) du produit WEH®. Le personnel qualifié doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi.
- ▶ En cas de doute sur les instructions contenues dans ce mode d'emploi, contactez WEH avant d'utiliser le produit WEH®.
- ▶ Si certaines conditions présentent un risque pour l'opérateur, prenez les mesures de sécurité qui s'imposent.
- ▶ N'utilisez pas le produit WEH® en cas d'endommagement ou de doutes sur le bon fonctionnement du produit WEH® jusqu'à la clarification de ces points. Seul le fabricant est habilité au démontage du produit WEH®.
- ▶ Respectez les données de montage indiquées dans le mode d'emploi. Revisser avec des couples / tours de serrage plus élevés peut causer des dommages ou des ruptures à la mise en pression.
- ▶ N'utilisez aucun agent de nettoyage ou auxiliaire autre que ceux indiqués dans le présent mode d'emploi. L'utilisation d'autres agents de nettoyage ou auxiliaires peut endommager le produit WEH® ou les composants installés en aval de celui-ci.
- WEH n'est pas responsable des dommages dus à des forces ou des effets externes.
- Sous réserve d'un transport adéquat et d'un stockage correct du produit WEH®.

- ▶ N'exercez pas de forces extérieures sur le produit WEH®. Par conséquent, ne prenez pas appui sur le produit WEH® (connecté), ne vous appuyez pas dessus, ne vous suspendez pas au produit WEH® et ne montez en aucun cas sur le produit WEH®. Ne donnez pas de coups sur le produit WEH®. De tels effets de force peuvent entraîner des dommages matériels et corporels. Assurez-vous également que le produit WEH® est protégé contre tout type de piétinement ou d'écrasement.
- Les fluides qui traversent le produit WEH® peuvent devenir très chauds ou très froids, selon le domaine d'application et la situation de fonctionnement. Respectez les réglementations nationales et internationales en matière de santé et de sécurité afin d'éviter toute blessure.

1.5 Définition du personnel qualifié

- Le personnel qualifié au sens du présent mode d'emploi comprend toutes les personnes qui, de par leur formation professionnelle, leurs connaissances (y compris des normes et directives en vigueur), leur expérience et leur savoir-faire manuel, sont à même d'évaluer de façon autonome et de réaliser en conformité les missions et travaux qui leur ont été confiés avec les produits WEH® et qui sont également en mesure de détecter et de prévenir à temps d'éventuels dangers.

2. UTILISATION CONFORME

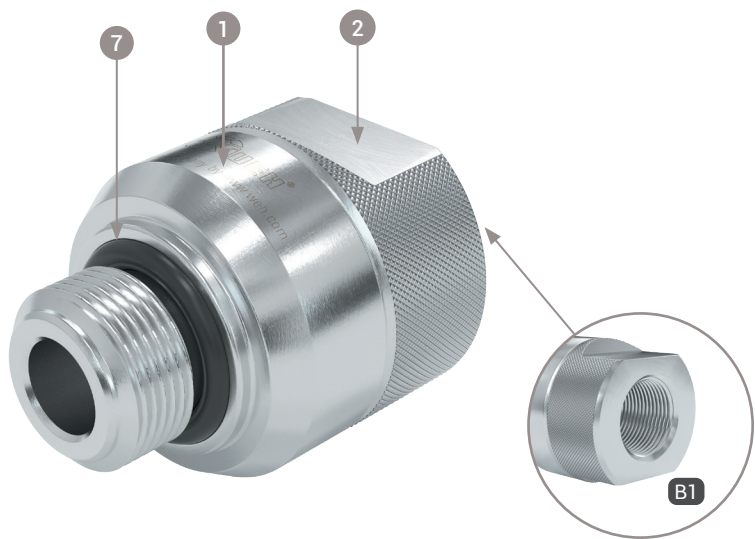
- Le connecteur WEH® TW03 a été développé pour les essais en vide et de mise en pression des pièces à filetage interne. Le connecteur est disponible dans de nombreuses tailles et formes.
- ▶ Veuillez à ce que le produit WEH® soit exclusivement utilisé de façon conforme. Tenez particulièrement compte ici des caractéristiques techniques du produit WEH® indiquées au *chapitre 4 en page 14* ainsi que du marquage sur le produit WEH® lui-même.
- Si vous nous avez commandé une adaptation spécifique, le connecteur WEH® a été spécialement adapté aux exigences et aux applications sur lesquelles vous vous êtes basé dans votre commande. Les exigences et les applications sous-jacentes sont uniquement considérées comme confirmées si celles-ci ont été approuvées expressément et par écrit par WEH. Le connecteur ne doit pas être utilisé pour des applications et exigences autres que celles confirmées par écrit par WEH.
- En principe, le produit WEH® appartient à la catégorie des accessoires sous pression au sens de l'article 2 n° 5 de la directive d'équipements sous pression 2014/68/UE. Avec les connecteurs à entrée, il est considéré comme étant similaire à de la tuyauterie, et avec les adaptateurs de bouchon, il est considéré comme étant similaire à un récipient. Ce produit WEH® ne doit pas être utilisé en tant qu'accessoire de sécurité. En outre, il convient de souligner que ce produit WEH® est conçu et commercialisé conformément aux exigences de l'article 4 par. 3 de la directive d'équipements sous pression 2014/68/UE. L'évaluation d'un classement différent peut, toutefois, être effectuée sur demande.

Prudence : toute utilisation sortant du domaine d'application est considérée comme non conforme et peut provoquer des dommages corporels et/ou matériels.

3. APERÇU / DESCRIPTION DU PRODUIT

Description du produit

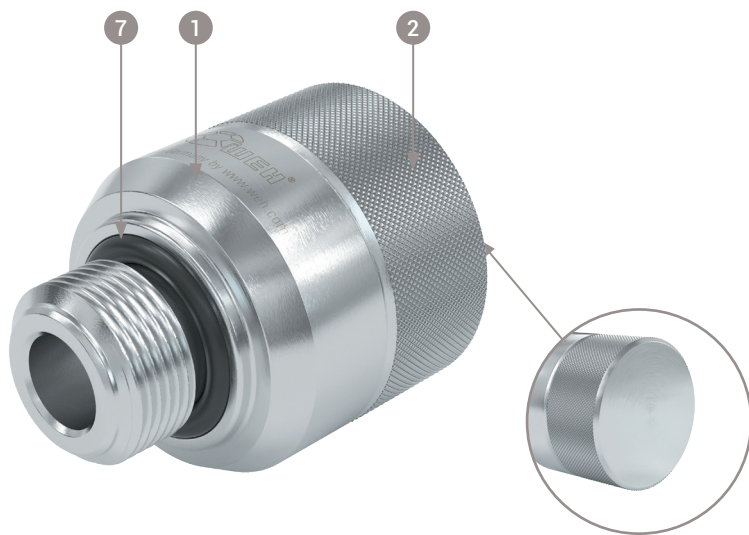
Connecteur WEH® TW03 à entrée fluide



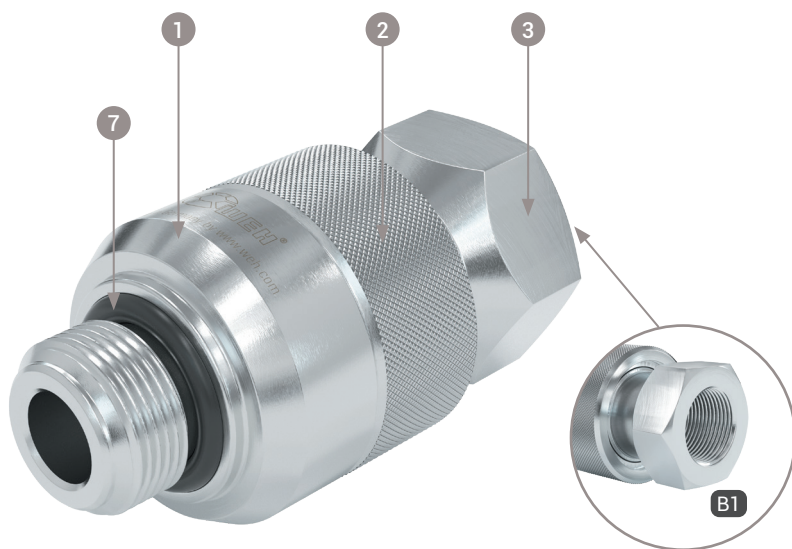
Pos.	Description
1	Manchon
2	Partie inférieure
7	Joint frontal

Définition raccordements	
B1	Entrée fluide

Connecteur WEH® TW03 utilisé comme bouchon



Pos.	Description
1	Manchon
2	Partie inférieure
7	Joint frontal

Connecteur WEH® TW03 à entrée fluide et raccord tournant

Pos.	Description
1	Manchon
2	Partie inférieure
3	Raccord tournant
7	Joint frontal

Définition raccords

B1	Entrée fluide
-----------	---------------

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

À noter : selon l'application, les caractéristiques techniques de votre produit WEH® peuvent différer de ce mode d'emploi. Tenez toujours compte par conséquent du marquage sur le produit WEH® lui-même.

Caractéristiques	Version standard
Pression de service PS max. admissible	Vide jusqu'à 345 bars*
Plage de température	+5 °C à +80 °C
Taux de fuite	1 x 10 ⁻³ mbar x l/s
Matériaux des pièces	Acier inoxydable
Matériaux d'étanchéité	Joint frontal NBR

* dépendant de la taille

Autres modèles sur demande

5. STOCKAGE

5.1 Consignes de sécurité pour un stockage conforme

- ▶ Veillez à ce que les consignes de sécurité suivantes et les durées de stockage soient respectées en permanence.
Attention : un stockage non conforme du produit WEH® peut en diminuer sensiblement la durée de vie.
- ▶ Protégez toujours le produit WEH® contre l'endommagement, les impuretés, le stockage inadéquat et les variations excessives de température.
- ▶ Stockez le produit WEH®, les accessoires et les pièces de rechange dans l'emballage d'origine jusqu'à la mise en service et en cas de non-utilisation.
- ▶ Stockez le produit WEH® à une température comprise entre +5 °C et +40 °C. Les températures de stockage hors de cette plage peuvent impacter la durée de vie du produit WEH®.
- ▶ Ne stockez pas le produit WEH® à proximité de sources de chaleur. Évitez l'humidité et la condensation. L'hygrométrie de stockage optimale est d'environ 65 %.
- ▶ Ne stockez pas le produit WEH® dans le même local que des dissolvants, produits chimiques, acides, carburants ou désinfectants.
- ▶ Protégez le produit WEH® de la lumière, en particulier du rayonnement direct du soleil, de l'oxygène, de l'ozone, de la chaleur, des rayons UV et autres influences environnementales nocives. La durée de vie de l'élastomère ou des pièces en plastique peut être sensiblement réduite sous l'influence de ces facteurs.
- ▶ Proscrivez tout stockage excessif des produits WEH®. Les entrées et sorties de stock doivent être effectuées sur le principe FIFO (premier entré - premier sorti).

5.2 Stockage

- Tenez compte des consignes de sécurité décrites au *chapitre 5.1 en page 15* et respectez les durées de stockage suivantes. La durée de stockage autorisée dépend de la date de livraison (date de facture/de sortie de marchandise chez WEH ou son représentant). Si le produit WEH® doit être monté dans un système complet, la durée de stockage dépend alors des composants qui présentent la durée de stockage la plus courte.

Jusqu'à 3 ans	► Contrôler l'absence de fissures extérieures sur la surface avant la mise en service. Attention : remplacez impérativement les joints en élastomère présentant de fines fissures en surface. Note : en cas de doute sur l'état de vieillissement du produit WEH® stocké, contactez WEH. Attention : contrôlez impérativement l'étanchéité du produit WEH® avant la mise en service. Voir <i>Chapitre 7. Installation page 16</i>.
> 3 ans	- Remplacez impérativement tous les joints élastomères avant la mise en service. ► Retournez le produit WEH® à WEH pour l'entretien.

6. OUTILS REQUIS

N° d'article	Description	Installation	Entretien
--	Clé à fourche appropriée (adaptée aux méplats correspondants)	X	
W136538	Set d'extracteur de joint torique WEH®*		X
E98-132090	Jeu d'outils à crochet WEH®		X
E99-40**	Lubrifiant WEH®		X

* L'extracteur de joint torique WEH® étant en matière plastique, il s'agit d'un consommable.

** En fonction du milieu et de l'application.

7. INSTALLATION

7.1 Consignes de sécurité pour l'installation

- Contrôlez les informations contenues dans le mode d'emploi et le marquage sur le produit WEH®. Les données doivent correspondre en tous points à l'utilisation prévue.
- Ne connectez le produit WEH® que sur des raccords parfaits.

- ▶ Vérifiez l'absence de dégâts dus au transport, d'impuretés et de dommages sur le produit WEH®. Si vous constatez la moindre anomalie sur le produit WEH®, ne l'utilisez plus. Remplacez le produit WEH® ou envoyez-le à WEH pour entretien.
- ▶ Ôtez les sécurités de transport (telles que les capuchons de protection) avant l'installation du produit WEH®. Les sécurités de transport permettent de protéger le produit et les raccordements pendant le transport et le stockage. Elles ne sont pas conçues pour supporter une pression ou être utilisées comme bouchons.
- ▶ Vérifiez que le système est dépressurisé. Le montage doit être effectué hors pression.
- ▶ Évitez les filetages courts des entrées, les rayons de courbure étroits, les entrées et les raccords coudés. Des forces latérales peuvent entraîner des fuites, endommager les composants et gêner le processus de raccordement du connecteur rapide WEH®.
- ▶ Utilisez des câbles d'arrêt, des cloisons, etc., pour une sécurité de travail accrue lors d'applications ou de situations dangereuses.
- ▶ Avant l'installation, vérifiez si les contre-pièces sont conçues pour les valeurs de montage (voir *Chapitre 7.2 Installation de la conduite de fluide*) prescrites par WEH pour le produit WEH®.
Note : les valeurs de montage communiquées (couples de serrage, tours de serrage, etc.) sont des valeurs valables exclusivement pour les composants livrés par WEH.

7.2 Installation de la conduite de fluide

À noter : les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Aperçu / description du produit page 11*.

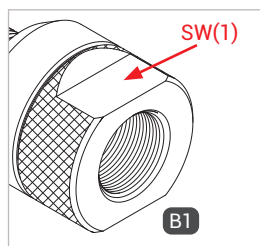


Figure 1

- ▶ Dévissez le capuchon de protection du raccordement.
- ▶ Lors du montage de la conduite de fluide, exercez une contre-pression sur le méplat SW (1) (*Figure 1*) à l'aide d'une clé à fourche.

- ▶ Vissez hermétiquement l'entrée fluide « B1 » à l'embout de raccordement de la conduite de fluide (*Figure 1*).

Voir le tableau ci-dessous pour les couples de serrage.

Note : en présence d'un filetage NPT, enveloppez préalablement le raccord conique avec une bande téflon (épaisseur 1,5). Vissez fermement dans le raccordement et montez conformément aux données du tableau ci-dessous.

Raccordements	Couple de serrage Filetage G	Tours de serrage Filetage NPT*
1/8" filetage interne	10 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
1/4" filetage interne	30 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
3/8" filetage interne	40 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
1/2" filetage interne	50 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
3/4" filetage interne	60 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
1" filetage interne	60 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0

* Un tour représente 360°

- ▶ Veuillez vous référer à la taille de raccordement marquée sur votre appareil.
- Autres tailles de raccordement possibles sur demande.

7.3 Contrôle de l'étanchéité de la connexion

- ▶ Connectez le connecteur rapide à une pièce d'essai raccordée.
Prudence : la pièce d'essai pour le connecteur à entrée fluide doit être verrouillée.
Note : le TW03 doit être connecté comme un bouchon à une pièce d'essai ouverte.
Note : utilisé comme bouchon, le TW03 doit être mis sous pression avec la pièce d'essai.
- ▶ Mettez lentement le connecteur sous pression de service au moyen flexible de remplissage.
- ▶ Vérifiez l'étanchéité du connecteur, la connexion à la conduite de fluide et la connexion à la pièce d'essai.
Attention : n'utilisez pas un traceur en spray contenant de l'ammoniaque au risque d'engendrer la corrosion du connecteur.

8. UTILISATION

8.1 Consignes de sécurité pour l'utilisation

À noter : les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Aperçu / description du produit page 11.*

- ▶ Avant de mettre le connecteur WEH® sous pression, raccordez celui-ci à une pièce d'essai.
- ▶ N'utilisez jamais la force pour actionner le système.
- ▶ Respectez **strictement** le bon ordre de connexion et de déconnexion du connecteur rapide WEH®.
- ▶ Raccordez et débranchez le connecteur rapide WEH® uniquement hors pression.

- ▶ Ne connectez le connecteur rapide WEH® qu'à des pièces d'essai parfaites.
- ▶ Le connecteur WEH® n'est pas muni d'une vanne d'arrêt intégrée et n'empêche donc pas l'échappement du fluide d'essai lors du débranchement. Déconnectez le connecteur uniquement dans des conditions absolument sûres.

8.2 Connexion

- ▶ Saisissez le connecteur au niveau de la partie inférieure (pos. 5).
 - ▶ Placez le connecteur bien droit sur la pièce d'essai. Vissez fermement le connecteur par la partie inférieure (pos. 5), à la main et sans l'incliner, jusqu'à ce que le joint frontal (pos. 7) repose dans la pièce d'essai.
- La connexion étanche entre le connecteur et le composant à vérifier est établie.

Connecteur TW03 à entrée fluide

- ▶ Pour commencer le processus d'essai, mettez l'entrée fluide « B1 » sous pression.

Connecteur TW03 comme bouchon

- Le processus d'essai peut commencer. La version bouchon étanchéifie en toute sécurité le composant à vérifier.

8.3 Déconnexion

- ▶ À la fin du processus d'essai, purgez intégralement la conduite de fluide.
Prudence : avant de débrancher, commencez par mettre le système hors pression.
- ▶ Saisissez le connecteur par sa partie inférieure (pos. 5) et dévissez le connecteur du composant à vérifier.

9. INSPECTION | ENTRETIEN

À noter : les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Aperçu / description du produit page 11*.

Attention : en cas de détection de dommages sur le produit WEH® ou de dysfonctionnements, appliquez les mesures énoncées au *Chapitre 10. Correction des défauts page 23*. Les produits WEH® endommagés ou non étanches doivent être retournés à WEH pour l'entretien.

9.1 Consignes de sécurité pour l'inspection et l'entretien

- Pour procéder aux opérations d'entretien, le produit WEH® doit être dépressurisé et démonté.
- ▶ Vérifiez l'absence de toute fuite sur le produit WEH®, après les travaux d'entretien. Reportez-vous à cet effet au *Chapitre 7. Installation page 16*.
- Même s'il n'est pas nécessaire que le produit WEH® soit démonté pour l'inspection, il doit néanmoins être dépressurisé.
- ▶ Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales WEH®. Celles-ci sont exactement conçues pour la présente application et ont subi des contrôles de qualité stricts.
- ▶ N'endommagez jamais les garnitures ou les composants d'étanchéité.
- ▶ Avant tout remontage, contrôlez l'absence de dommages et d'impuretés sur les composants, les filetages et éventuellement sur les garnitures. En cas de dommage, remplacez le produit WEH® ou envoyez-le à WEH pour entretien. Le produit WEH® ne doit plus être utilisé.
- ▶ N'installez des pièces de rechange WEH® que si celles-ci sont exemptes d'huile, de graisse et de poussières.
- ▶ Avant remontage, soufflez le produit WEH® et les composants associés avec de l'air comprimé déshuilé et supprimez les incrustations de crasse à l'aide d'un chiffon humide, doux et non pelucheux. N'utilisez pas de solvants, mais exclusivement de l'eau claire comme détergent.

Attention : le soufflage de la crasse doit être exclusivement réalisé à l'air comprimé

Note : veillez à ce qu'aucun détergent ne pénètre dans le flux de gaz.

9.2 Intervalle d'entretien

- ▶ Inspectez le produit WEH® à intervalles réguliers en fonction des conditions d'utilisation rencontrées, mais au moins tous les 3 mois. Au bout de 20 000 cycles ou 3 ans maximum, à compter de la date de livraison (date de facture / de sortie de marchandises côté WEH ou du représentant), le produit WEH® doit être envoyé à WEH pour entretien.

Ces intervalles peuvent cependant être considérablement plus courts en fonction de votre application individuelle. En cas d'anomalies constatées, en particulier dans le cadre de l'inspection régulière, envoyez donc le produit WEH® immédiatement à WEH pour entretien. Si vous n'inspectez pas le produit WEH® de manière régulière et si vous ne l'envoyez pas à WEH pour entretien, cela peut entraîner notamment des fuites et, dans certaines circonstances, des pannes et/ou des accidents.

9.3 Vue d'ensemble des intervalles minimum d'inspection et d'entretien

N°	Inspection	Première fois (avant la mise en service)	Tous les jours	Toutes les semaines
1	Contrôler l'absence de détériorations et la propreté du joint frontal	X	X	
2	Contrôler l'état extérieur, l'absence de détérioration et la propreté	X		X
3	Contrôler le bon fonctionnement du raccord tournant	X		X
4	Contrôler l'absence de fuite du connecteur et de la conduite de fluide (voir <i>Chapitre 7. Installation</i>)	X		X
N°	Entretien	Après 1 000 cycles	Selon l'occasion	Au bout de 3 ans ou 20 000 cycles*
5	Remplacer le joint frontal (voir <i>Chapitre 9.4.1 Remplacement du joint frontal (pos. 7)</i>)	X		
6	Envoi à WEH pour entretien en atelier			X

* Selon la première occurrence

Note : classification des composants, voir *Chapitre 3. Aperçu / description du produit* page 11.

- ▶ Si l'application le requiert, définissez des intervalles plus rapprochés que ceux indiqués ci-dessus. Une réduction significative des intervalles minimum est notamment nécessaire lorsque des anomalies sont constatées lors des inspections.

9.4 Entretien

À noter : les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Aperçu / description du produit page 11.*

- ▶ En cas de fuites ou de dysfonctionnements, remplacez le produit WEH® ou envoyez-le à WEH pour entretien. Le produit ne doit plus être utilisé.

Les travaux d'entretien suivants peuvent être effectués par l'exploitant :

- ▶ Vérifiez l'étanchéité et le bon fonctionnement du produit WEH® : souplesse, usure, salissure, dommages.
- ▶ Contrôlez la surface d'étanchéité du joint frontal (pos. 7). Remplacez le joint frontal en cas de fissures ou d'endommagements visibles. Reportez-vous à cet effet au *Chapitre 9.4.1 Remplacement du joint frontal (pos. 7) page 22.*
- ▶ Contrôlez régulièrement l'absence d'impuretés et de dommages sur le filetage de raccordement. Des particules de saleté ou des dommages peuvent provoquer des défauts de raccordement, d'étanchéité et de serrage et constituer une source de danger.

9.4.1 Remplacement du joint frontal (pos. 7)



Figure 2

- ▶ Enfoncez le joint frontal (pos. 7) avec l'extracteur de joint torique WEH® réf. E98-101969 et retirez-le de la gorge (Figure 2).

Attention : lors du retrait du joint frontal, la surface de la gorge du joint frontal ne doit pas être endommagée. Seul l'outil recommandé par WEH doit être utilisé.

- ▶ Nettoyez les impuretés ou autres résidus présents dans la gorge.

- ▶ Insérez le nouveau joint frontal (pos. 7) dans la gorge nettoyée au moyen du filetage de raccordement. Assurez-vous que le joint frontal n'est pas vrillé et qu'il est inséré correctement dans la gorge. Le montage du joint frontal s'effectue sans outil.

- ▶ Connectez le connecteur rapide WEH® à plusieurs reprises sur une pièce d'essai. Contrôlez visuellement le bon serrage et l'étanchéité du connecteur ainsi que la bonne étanchéité du joint frontal.

Attention : mettez lentement le connecteur sous pression d'essai lors du prochain essai de mise en pression.

10. CORRECTION DES DÉFAUTS

N°	Défaut	Reconnaissable à	Cause possible	Solution
1	Fuite de gaz pendant l'essai, diminuant en pression croissante	Bruits de fuite	Raccordement incorrect	Stopper le processus d'essai, visser de nouveau le connecteur
			Conduite d'alimentation trop rigide	P. ex. monter un tuyau flexible
	Fuite de gaz renforcée en pression croissante	Bruits de fuite	Joint frontal endommagé	Remplacer le joint frontal, voir Chapitre 9.4.7 Remplacement du joint frontal (pos. 7)
			La pièce d'essai est endommagée	Décider d'in-terrompre ou de poursuivre l'essai Remplacer la pièce d'essai
2	Le connecteur ne peut plus être raccordé à la pièce d'essai		Mauvaise manipulation du connecteur (par ex. en raison d'une chute).	Envoyer le connecteur à WEH pour entretien
3	Fuite au niveau du connecteur ou de l'entrée fluide	Bruits de fuite	Composants d'étanchéité défectueux	Remplacer le joint frontal, voir chapitre 9.4.1 en page 22. Si les garnitures d'étanchéité intérieures sont défectueuses, envoyez l'adaptateur à WEH pour la maintenance.
4	Le raccord tournant est difficile ou impossible à tourner	Mauvais fonctionnement	Raccord vissé de l'entrée fluide « B1 » non étanche	Augmenter le couple de serrage sur la conduite de fluide de service
5	Le manchon est difficile ou impossible à tourner	Mauvais fonctionnement	Lubrification insuffisante	Envoyer le connecteur à WEH pour entretien
			Lubrification insuffisante	Envoyer le connecteur à WEH pour entretien

Pour tout autre problème, veuillez contacter WEH ou votre représentant agréé.

11. MISE AU REBUT

- ▶ S'il n'est plus utile, mettez au rebut le produit WEH® conformément aux prescriptions en la matière. Respectez les dispositions de mise au rebut nationales et locales en vigueur.

12. ACCESSOIRES | PIÈCES DE RECHANGE

Pièces de rechange

Les pièces suivantes sont disponibles pour l'entretien du produit WEH® :

N° d'article	Description
Sur demande	Joint frontal

- ▶ Veuillez indiquer le n° d'article gravé sur votre produit WEH® à la commande.
À noter : pour bien utiliser les pièces de rechange WEH®, suivez les consignes dispensées au *Chapitre 9. Inspection | Entretien page 20*.

Typ TW03

WEH® Adapter zur Druck- und Vakuumprüfung an Bauteilen mit Innengewinde

INHALT

1. EINLEITUNG	32
1.1 Zu Ihrer Orientierung	32
1.2 Allgemeine Angaben	33
1.3 Gewährleistung und Haftung	33
1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise	34
1.5 Definition von Fachpersonal	35
2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	36
3. PRODUKTÜBERSICHT / PRODUKTBESCHREIBUNG	37
4. TECHNISCHE DATEN	40
5. LAGERN	41
5.1 Sicherheitshinweise zum sachgerechten Lagern	41
5.2 Lagern	42
6. BENÖTIGTE HILFSMITTEL	42
7. INSTALLIEREN	42
7.1 Sicherheitshinweise zum Installieren	42
7.2 Medienleitung installieren	43
7.3 Dichtheit der Verbindung prüfen	44

8. BEDIENEN	45
8.1 Sicherheitshinweise zum Bedienen	45
8.2 Anschließen	45
8.3 Abschließen	46
9. INSPIZIEREN WARTEN	46
9.1 Sicherheitshinweise zum Inspizieren und Warten	46
9.2 Wartungsintervalle	47
9.3 Übersicht Mindestintervalle für Inspektion und Wartung	47
9.4 Warten	48
10. FEHLERBEHEBEN	49
11. ENTSORGEN	50
12. ZUBEHÖR ERSATZTEILE	50

Die deutsche Version ist das Original.

Hersteller: WEH GmbH Verbindungstechnik - im Nachfolgenden „WEH“ genannt.

1. EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für den Einsatz unseres Produktes entschieden haben. Der WEH® Adapter TW03 wurde zur Druck- und Vakuumpfung an Bauteilen mit Innengewinde entwickelt.

Beachten und befolgen Sie sämtliche Hinweise und Warnungen in dieser Betriebsanleitung. Eine Nichteinhaltung kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

1.1 Zu Ihrer Orientierung

Die in dieser Betriebsanleitung verwendeten Kennzeichen und Symbole haben folgende Bedeutung:

- Aufzählungen sind durch einen Strich gekennzeichnet
- ▶ Handlungsaufforderungen sind durch einen Pfeil gekennzeichnet

Abbildungen

Die in dieser Betriebsanleitung verwendeten Abbildungen dienen nur zur Veranschaulichung und können in einigen Einzelheiten vom tatsächlichen Produkt abweichen. Verbindliche Angaben entnehmen Sie bitte den jeweiligen Einzelaufträgen.

Abkürzungen / Begriffsdefinitionen

Erläuterung der Abkürzungen, Begriffsdefinitionen sowie weiterführende Erläuterungen finden Sie im mitgeltenden Technischen Anhang des entsprechenden Katalogs oder unter www.weh.com

Definition von Signalwörtern

Vorsicht: Eine mit „Vorsicht“ gekennzeichnete Passage warnt Sie vor Gefahren, die zu einer leichten, in der Regel reversiblen Verletzung von Personen führen kann, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Achtung: Eine mit „Achtung“ gekennzeichnete Passage warnt Sie vor Situationen, die zu Sachschäden und Störungen im Betriebsablauf führen können, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Hinweis: Eine mit „Hinweis“ gekennzeichnete Passage weist Sie auf darauf hin, dass es zu Störungen im Betriebsablauf kommen kann, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Bitte beachten: Eine mit „Bitte beachten“ gekennzeichnete Passage gibt Ihnen zusätzliche Hinweise für einen reibungslosen Betriebsablauf.

1.2 Allgemeine Angaben

- ▶ Lesen Sie zuerst diese Betriebsanleitung, um Fehlanwendung und dadurch bedingte Folgeschäden zu vermeiden!
- In dieser Betriebsanleitung erhalten Sie alle notwendigen Informationen und Anleitungen zum WEH® Produkt.
- ▶ Überprüfen Sie anschließend Ihre Lieferung. Jeder Lieferung muss beiliegen:
 - ein Lieferschein
 - ein Original WEH Prüfprotokoll (nicht bei Ersatzteilen)
 - eine WEH Betriebsanleitung
- ▶ Wenden Sie sich umgehend an WEH oder den entsprechenden Vertriebspartner, falls Ihnen Unterlagen fehlen.

1.3 Gewährleistung und Haftung

- Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.
- ▶ Lesen Sie die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise sorgfältig durch und beachten Sie die darin gemachten Angaben.
- Die Angaben dieser Betriebsanleitung entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen. Eine Nichtbefolgung führt zum Verlust der Gewährleistung. Sämtliche andere Vereinbarungen bedürfen der schriftlichen Zustimmung der Leitung der Abteilung Qualität bei WEH.
- Bei Verstoß gegen diese Betriebsanleitung erlöschen sämtliche Gewährleistungsansprüche. WEH übernimmt ferner keinerlei Haftung für Mangelfolgeschäden, insbesondere Schäden an anderen Rechtsgütern und/oder Personenschäden.

Vorsicht: WEH® Produkte dürfen nur von WEH instand gesetzt werden.

- ▶ Kontaktieren Sie WEH oder den zuständigen Vertriebspartner, falls das WEH® Produkt gewartet werden muss. Spezielle Wartungsarbeiten, die der Betreiber selbst durchführen darf, sind in dieser Betriebsanleitung beschrieben und speziell gekennzeichnet.
- ▶ Verwenden Sie nur Original WEH® Ersatzteile. Diese sind auf den Anwendungsfall genau abgestimmt und unterliegen strengen Qualitätskontrollen.
- Sie sind für die ordnungsgemäße Durchführung des Austausches bzw. der Reparatur selbst verantwortlich. WEH ist hierfür sowie für etwaige Beschädigungen oder Schäden nicht verantwortlich. WEH übernimmt keinerlei Garantie, Gewährleistung, Haftung, oder sonstige Verantwortung für einen von Ihnen oder Dritten durchgeführten Austausch bzw. Reparatur oder durchgeführte technische Änderungen des WEH® Produkts. Falls Sie oder Dritte nicht über die erforderliche Eignung und Qualifikation für die ordnungsgemäße Durchführung verfügen, nehmen Sie von einem Austausch bzw. einer Reparatur unbedingt Abstand. Andernfalls besteht insbesondere das Risiko, dass Sie sich und Dritte gefährden.

1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ Halten Sie stets alle anwendbaren lokalen, nationalen und internationalen Anforderungen, Bestimmungen, Erlasse, Gesetze, Normen, Regelungen, Richtlinien, Standards, Verordnungen, Verbote und Vorschriften sowie alle anwendbaren Industrie-, Qualitäts- und Technik-Normen ein. Stellen Sie hierbei insbesondere sicher, dass Sie und sämtliche Nutzer die anwendbaren Anforderungen aus dem Arbeitsschutz, der Arbeitssicherheit und der Produktsicherheit einhalten sowie dass alle erforderlichen Genehmigungen, Zertifikate und Zulassungen vorliegen.
- ▶ Stellen Sie die Erdung und/oder den Potentialausgleich her, wenn eine Erdung und/oder ein Potentialausgleich durch anwendbaren Anforderungen vorgegeben ist.
- ▶ Stellen Sie diese Betriebsanleitung insbesondere jedem zur Verfügung, der für die Installation, Bedienung und Wartung dieses WEH® Produktes zuständig ist.
- Das WEH® Produkt und diese Betriebsanleitung sind für die Verwendung durch Fachpersonal (siehe *Kapitel 1.5 auf Seite 31*) vorgesehen. Stellen Sie diese Betriebsanleitung insbesondere dem Fachpersonal zur Verfügung, das für die einzelnen Phasen des Lebenszyklus (speziell für das Lagern, Installieren, Bedienen, Inspizieren und Warten, die Fehlerbehebung und Entsorgung) des WEH® Produktes zuständig ist. Das Fachpersonal muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.
- ▶ Wenden Sie sich an WEH bevor Sie das WEH® Produkt einsetzen, sollten Anweisungen in dieser Betriebsanleitung unklar sein.
- ▶ Ergreifen Sie entsprechende Sicherheitsmaßnahmen, falls Bedingungen vorliegen, die den Anwender in Gefahr bringen können.
- ▶ Setzen Sie das WEH® Produkt bei Beschädigungen, welche die einwandfreie Funktion des WEH® Produktes betreffen können, bis zur Klärung des Falles nicht ein. Eine Demontage des WEH® Produktes darf nur durch WEH erfolgen.
- ▶ Beachten Sie die in der Betriebsanleitung angegebenen Montagedaten. Höhere Drehmomente/Montagedrehungen können zu Beschädigungen bzw. zu Brüchen bei Druckbeaufschlagung führen.
- ▶ Verwenden Sie keine anderen Hilfs- bzw. Reinigungsmittel als in dieser Betriebsanleitung vorgegeben. Die Verwendung von anderen Hilfs- bzw. Reinigungsmitteln kann zu Schäden am WEH® Produkt bzw. an nachgelagerten Komponenten führen.
- Für Schäden, die durch äußere Kräfte oder andere äußere Einwirkungen entstehen, ist WEH nicht verantwortlich.
- Sachgemäßer Transport und fachgerechte Lagerung des WEH® Produktes werden vorausgesetzt.

- ▶ Bringen Sie auf das WEH® Produkt keine äußeren Kräfte auf. Stützen Sie sich daher weder auf dem (angeschlossenen) WEH® Produkt ab, lehnen Sie sich nicht daran an, hängen Sie sich nicht an das WEH® Produkt und steigen Sie keinesfalls auf das WEH® Produkt. Unterlassen Sie zudem, auf das WEH® Produkt zu hämmern oder ähnliches. Derartige Krafteinwirkungen können zu Sach- und Personenschäden führen. Stellen Sie zudem sicher, dass das WEH® Produkt vor Betreten oder Überfahren jeglicher Art geschützt ist.
- Das WEH® Produkt kann durch die möglichen hindurch strömenden Fluide, je nach Anwendung und Betriebssituation, sehr heiß oder sehr kalt werden. Beachten Sie diesbezüglich die nationalen und internationalen Regelungen zum Arbeitsschutz, um Verletzungen vorzubeugen.

1.5 Definition von Fachpersonal

- Fachpersonal im Sinne dieser Anleitung sind Personen, die auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, ihrer Kenntnisse (inklusive der einschlägigen Normen und Vorschriften), ihrer Erfahrung und ihrer handwerklichen Fähigkeiten die ihnen im Zusammenhang mit WEH® Produkten übertragenen Aufgaben und Arbeiten eigenständig beurteilen und ordnungsgemäß ausführen können und hierbei auch eigenständig in der Lage sind, etwaige Gefahren frühzeitig zu erkennen und zu vermeiden.

2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

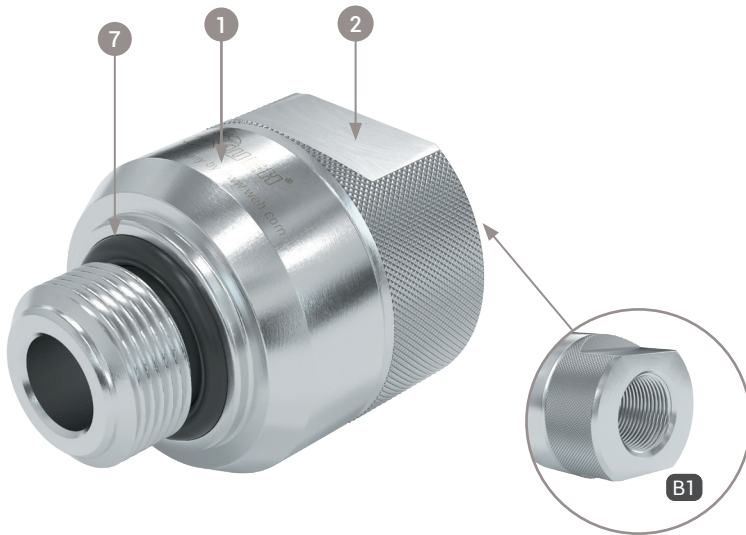
- Der WEH® Adapter TW03 wurde zur Druck- und Vakuumprüfung an Bauteilen mit Innengewinde entwickelt. Den Adapter gibt es in vielen verschiedenen Größen und Formen.
- ▶ Stellen Sie stets sicher, dass das WEH® Produkt ausschließlich innerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung zum Einsatz kommt. Beachten Sie hierfür insbesondere die technischen Daten des WEH® Produktes im *Kapitel 4 auf Seite 36* sowie die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt selbst.
- Falls Sie bei uns eine kundenspezifische Anpassung beauftragt haben, wurde der WEH® Adapter speziell an die von Ihnen in Ihrer Bestellung zu Grunde gelegten Anforderungen und Anwendungen angepasst. Die zugrunde gelegten Anforderungen und Anwendungen gelten nur als bestätigt, insofern diesen ausdrücklich und schriftlich durch WEH zugestimmt wurde. Der Adapter darf für andere Anwendungen und Anforderungen, als die von WEH schriftlich Bestätigten nicht verwendet werden.
- Dieses WEH® Produkt ist grundsätzlich als druckhaltendes Ausrüstungsteil gemäß Artikel 2 Nr. 5 der Druckgeräte Richtlinie 2014/68/EU eingestuft und wird bei Adaptern mit Zuleitung als rohrleitungsähnlich, bei Stopfenadaptern als behälterähnlich betrachtet. Dieses WEH® Produkt darf nicht eingesetzt werden als Ausrüstungsteil mit Sicherheitsfunktion. Ferner wird darauf hingewiesen, dass dieses WEH® Produkt gemäß den Anforderungen des Artikels 4 Absatz 3 der Druckgeräte Richtlinie 2014/68/EU ausgelegt und in Verkehr gebracht wird. Die Bewertung bzgl. einer anderweitigen Einstufung kann jedoch auf Anfrage erfolgen.

Vorsicht: Jede über den Einsatzbereich hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

3. PRODUKTÜBERSICHT / PRODUKTBESCHREIBUNG

Produktbeschreibung

WEH® Adapter TW03 mit Betriebsmedienzuleitung

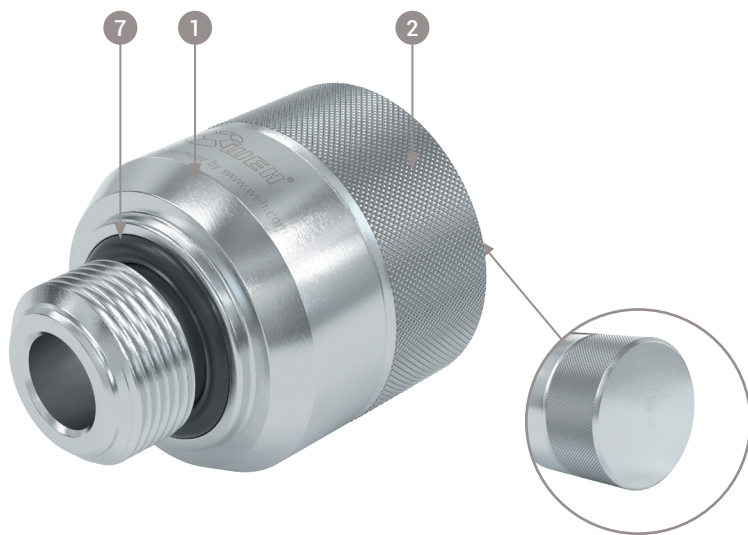


Pos.	Bezeichnung
1	Hülse
2	Unterteil
7	Frontdichtung

Begriffserklärung Anschlüsse

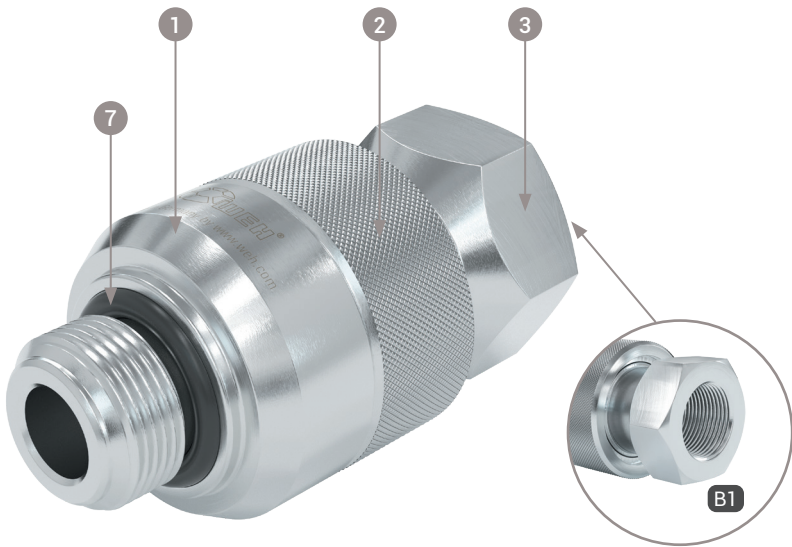
B1	Betriebsmedienzuleitung
----	-------------------------

WEH® Adapter TW03 als Stopfen



Pos.	Bezeichnung
1	Hülse
2	Unterteil
7	Frontdichtung

WEH® Adapter TW03 mit Betriebsmedienzuleitung und Drehdurchführung



Pos.	Bezeichnung
1	Hülse
2	Unterteil
3	Drehdurchführung
7	Frontdichtung

Begriffserklärung Anschlüsse

B1	Betriebsmedienzuleitung
-----------	-------------------------

4. TECHNISCHE DATEN

Bitte beachten: Abhängig vom Anwendungsfall können die technischen Daten Ihres WEH® Produkts von dieser Betriebsanleitung abweichen. Beachten Sie daher stets die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt selbst.

Eigenschaften	Standardausführung
Max. zulässiger Betriebsdruck PS	Vakuum bis 345 bar*
Temperaturbereich	+5 °C bis +80 °C
Leckrate	1×10^{-3} mbar x l/s
Teilewerkstoffe	Rostbeständiger Edelstahl
Dichtungswerkstoffe	Frontdichtung in NBR

* Abhängig von der Baugröße

Andere Ausführungen auf Anfrage

5. LAGERN

5.1 Sicherheitshinweise zum sachgerechten Lagern

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die folgenden Sicherheitshinweise und Lagerzeiten stets eingehalten werden.
Achtung: Eine nicht sachgerechte Lagerung des WEH® Produktes kann die maximale Lebensdauer erheblich reduzieren.
- ▶ Schützen Sie das WEH® Produkt grundsätzlich vor Beschädigungen, Verschmutzungen, unsachgemäßer Lagerung und übermäßigen Temperaturschwankungen.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt, dessen Zubehör und Ersatzteile, bis zum Einsatz und während der Nichtbenutzung, in der Originalverpackung.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt in einem Temperaturbereich von +5 °C bis +40 °C. Lagertemperaturen außerhalb dieses Bereichs können die Lebensdauer des WEH® Produkts beeinträchtigen.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt nicht im Bereich von Wärmequellen. Vermeiden Sie Feuchtigkeit und Kondenswasser. Die für die Lagerung optimale relative Luftfeuchtigkeit liegt bei ca. 65 %.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt nicht im gleichen Raum wie Lösungsmittel, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffe und Desinfektionsmittel.
- ▶ Schützen Sie das WEH® Produkt vor Licht, besonders vor direkter Sonneneinstrahlung, Sauerstoff, Ozon, Wärme, UV-Strahlen, Lösungsmittel und anderen negativen Umwelteinflüssen. Die Lebensdauer der Elastomere oder Kunststoffteile kann durch diese Einflüsse wesentlich verkürzt werden.
- ▶ Vermeiden Sie die Überlagerung von WEH® Produkten. Die Ein- und Auslagerung sollte nach dem First-in-First-out-Prinzip (FIFO) erfolgen.

5.2 Lagern

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise unter *Kapitel 5.1 auf Seite 37* und halten Sie die nachfolgenden Lagerzeiten ein. Die zulässige Lagerzeit gilt ab dem Auslieferungsdatum (Rechnungs-/Warenausgangsdatum seitens WEH oder dem Vertriebspartner). Sollte das WEH® Produkt in einem Komplettsystem verbaut sein, so ist die Lagerzeit von der Komponente abhängig, welche die geringste Lagerzeit aufweist.

Bis 3 Jahre	► Kontrollieren Sie vor Einsatzbringung die Oberfläche von außenliegenden Dichtungen auf Risse. Achtung: Elastomerdichtungen mit feinen Rissen an der Oberfläche müssen ersetzt werden. Hinweis: Falls Zweifel über den Alterungszustand des gelagerten WEH® Produktes entstehen, kontaktieren Sie WEH. Achtung: Vor Inbetriebnahme muss das WEH® Produkt auf Dichtheit geprüft werden. Siehe hierzu das <i>Kapitel 7. Installieren</i>.
> 3 Jahre	- Vor Einsatzbringung müssen sämtliche Elastomerdichtungen ausgetauscht werden. ► Senden Sie hierzu das WEH® Produkt zur Wartung an WEH.

6. BENÖTIGTE HILFSMITTEL

Artikelnummer	Bezeichnung	Installieren	Warten
--	Geeigneter Gabelschlüssel (passend für die entsprechenden Schlüsselweiten)	X	
W136538	WEH® O-Ring-Picker Set*		X
E98-132090	WEH® Hakenwerkzeugsatz		X
E99-40**	WEH® Schmiermittel		X

* Der WEH® O-Ring-Picker ist aus Kunststoff und ist als Verbrauchsmaterial anzusehen.

** In Abhängigkeit von Medium und Anwendung.

7. INSTALLIEREN

7.1 Sicherheitshinweise zum Installieren

- Überprüfen Sie die Angaben der Betriebsanleitung und die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt. Die Angaben müssen mit Ihrem Einsatzfall übereinstimmen.
- Schließen Sie nur einwandfreie Anschlüsse an das WEH® Produkt an.

- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt auf Transportschäden, Verunreinigungen und Beschädigungen. Stellen Sie etwas am WEH® Produkt fest, darf dieses nicht mehr verwendet werden. Tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH.
- ▶ Entfernen Sie die Transportsicherungen (wie z. B. Schutzkappen) vor der Installation des WEH® Produkts. Transportsicherungen dienen dem Zweck das Produkt und die Anschlüsse beim Transport und während der Lagerung zu schützen. Die Transportsicherungen sind nicht darauf ausgelegt z. B. Druck zu tragen oder als Stopfen verwendet zu werden.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass innerhalb der Anlage kein Druck ansteht. Der Einbau muss drucklos erfolgen.
- ▶ Vermeiden Sie kurze Gewinde an Medienleitungen, enge Biegeradien, abgewinkelte Zuleitungen und Verschraubungen. Querkräfte können zu Undichtigkeiten und Beschädigungen von Bauteilen führen und erschweren den Anschlussvorgang des WEH® Adapters.
- ▶ Verwenden Sie, um zusätzliche Arbeitssicherheit zu erreichen, bei gefährlichen Anwendungen bzw. Umständen Fangseile, Zwischenwände etc.
- ▶ Überprüfen Sie vor der Installation, ob die Gegenstücke für die Montagedaten (siehe *Kapitel 7.2 Medienleitung installieren*), welche WEH für das WEH® Produkt vorgibt, ausgelegt sind.
Hinweis: Die angegebenen Montagedaten (Drehmomente, Montagedrehungen etc.) sind Werte, die ausschließlich für die Komponenten gelten, die im Lieferumfang von WEH enthalten sind.

7.2 Medienleitung installieren

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 33*.

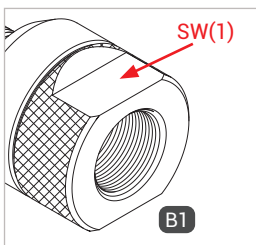


Abbildung 1

- ▶ Schrauben Sie die Schutzkappe von dem Anschluss ab.
- ▶ Halten Sie beim Montieren der Medienleitung an der Schlüsselfläche SW(1) (*Abbildung 1*) mit einem Gabelschlüssel gegen.

- ▶ Verschrauben Sie die Betriebsmedienzuleitung „B1“ druckdicht mit dem Anschluss der Medienleitung (*Abbildung 1*).
Anzugsdrehmoment siehe untenstehende Tabelle.

Hinweis: Bei NPT-Gewinde umwickeln Sie zuerst die kegelige Verschraubung mit Teflonband (1,5 lagig). Schrauben Sie anschließend die Verschraubung handfest in den Anschluss ein und montieren Sie ihn gemäß den Angaben in der untenstehenden Tabelle.

Anschlüsse	Drehmoment G-Gewinde	Montage Drehungen NPT-Gewinde*
1/8" IG	10 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
1/4" IG	30 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
3/8" IG	40 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
1/2" IG	50 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
3/4" IG	60 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
1" IG	60 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0

* eine Drehung entspricht 360°

- ▶ Beachten Sie die auf Ihrem Gerät gekennzeichnete Anschlussgröße.
- Weitere Anschlussgrößen auf Anfrage möglich.

7.3 Dichtheit der Verbindung prüfen

- ▶ Schließen Sie den Adapter an einen geschlossenen Prüfling an.

Vorsicht: Der Prüfling für den Adapter mit Medienzuleitung muss verschlossen sein.

Hinweis: Der TW03 als Stopfen muss an einen geöffneten Prüfling angeschlossen werden.

Hinweis: Der TW03 als Stopfen muss über den Prüfling mit Druck beaufschlagt werden.

- ▶ Beaufschlagen Sie den Adapter über die Medienleitung langsam mit dem Betriebsdruck.
 - ▶ Überprüfen Sie den Adapter, die Verbindung zur Medienleitung und die Verbindung zum Prüfling auf Dichtheit.
- Achtung:** Verwenden Sie kein ammoniakhaltiges Lecksuchspray, da dies zu Korrosion am Adapter führen kann.

8. BEDIENEN

8.1 Sicherheitshinweise zum Bedienen

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 33*.

- ▶ Beaufschlagen Sie den WEH® Adapter erst dann mit Druck, wenn er an einem Prüfling angeschlossen ist.
- ▶ Wenden Sie beim Betätigen keine Gewalt an.
- ▶ Beachten Sie **genau** die richtige Reihenfolge des An- und Abschließens des WEH® Adapters.
- ▶ Schließen Sie den WEH® Adapter nur im drucklosen Zustand an und ab.
- ▶ Schließen Sie den WEH® Adapter nur an einwandfreie Prüflinge an.
- ▶ Der WEH® Adapter besitzt kein integriertes Absperrventil und verhindert daher nicht, dass beim Abschließen Prüfmedium austritt. Schließen Sie deshalb den Adapter nur bei absolut sicheren Verhältnissen ab.

8.2 Anschließen

- ▶ Greifen Sie den Adapter an dem Unterteil (Pos. 5).
- ▶ Setzen Sie den Adapter gerade an das zu prüfende Bauteil an. Schrauben Sie den Adapter, über das Unterteil (Pos. 5), ohne zu verkanten handfest bis zum Anliegen der Frontdichtung (Pos. 7) in das zu prüfende Bauteil ein.
- Der Adapter ist nun druckdicht mit dem zu prüfenden Bauteil verbunden.

TW03 Adapter mit Medienzuleitung

- ▶ Beaufschlagen Sie, um den Prüfvorgang zu beginnen, die Betriebsmedienzuleitung „B1“ mit Druck.

TW03 Adapter als Stopfen

- Der Prüfvorgang kann beginnen. Die Stopfenversion dichtet sicher am zu prüfenden Bauteil ab.

8.3 Abschließen

- ▶ Nach Beendigung des Prüfvorganges entlüften Sie die Medienleitung vollständig.
Vorsicht: Stellen Sie zuerst den druckfreien Zustand her, bevor Sie die Verbindung lösen.
- ▶ Greifen Sie den Adapter am Unterteil (Pos. 5) und schrauben Sie den Adapter aus dem zu prüfenden Bauteil heraus.

9. INSPIZIEREN | WARTEN

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 33*.

Achtung: Werden Beschädigungen am WEH® Produkt oder Einschränkungen in der Funktion erkannt, sind Maßnahmen gemäß *Kapitel 10. Fehlerbeheben auf Seite 45* zu treffen. Beschädigte oder undichte WEH® Produkte müssen zur Wartung an WEH geschickt werden.

9.1 Sicherheitshinweise zum Inspizieren und Warten

- Das WEH® Produkt muss für Wartungsarbeiten drucklos sein und abgebaut werden.
- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt nach den Wartungsarbeiten auf Leckage. Beachten Sie hierzu das *Kapitel 7.3 Dichtheit der Verbindung prüfen auf Seite 40*.
- Zum Zweck der Inspektion ist es nicht notwendig, dass das WEH® Produkt abgebaut wird, es muss allerdings drucklos sein.
- ▶ Verwenden Sie nur Original WEH® Ersatzteile. Diese sind auf den Anwendungsfall genau abgestimmt und unterliegen strengen Qualitätskontrollen.
- ▶ Beschädigen Sie keinesfalls Dichtflächen oder Dichtungskomponenten.
- ▶ Kontrollieren Sie vor jeder Wiedermontage die Bauteile, Gewinde und falls vorhanden die Dichtflächen auf Beschädigung und Verunreinigungen. Stellen Sie Beschädigungen fest, tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH ein. Das WEH® Produkt darf nicht mehr verwendet werden.
- ▶ Montieren Sie die WEH® Ersatzteile öl-, fett- und staubfrei.
- ▶ Reinigen Sie vor der Wiedermontage das WEH® Produkt und die entsprechenden Bauteile durch Abblasen mit ölfreier Druckluft und entfernen Sie anhaftenden Schmutz mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch. Verwenden Sie hierzu keine Lösemittel, sondern ausschließlich klares Wasser als Reinigungsmittel.
Achtung: Verwenden Sie zum Abblasen des Schmutzes nur ölfreie Druckluft.
Hinweis: Achten Sie darauf, dass kein Reinigungsmittel in den Gaskanal gelangt.

9.2 Wartungsintervalle

- ▶ Inspizieren Sie das WEH® Produkt in regelmäßigen Abständen in Abhängigkeit von den jeweiligen Betriebsbedingungen, jedoch mindestens alle 3 Monate.
- ▶ Senden Sie nach spätestens 20.000 Zyklen oder 3 Jahren, je nachdem was zuerst eintritt, beginnend ab dem Auslieferungsdatum (Rechnungs-/Warenausgangsdatum seitens WEH oder des Vertriebspartners), das WEH® Produkt zur Wartung an WEH ein.

Diese Intervalle können jedoch auch deutlich kürzer ausfallen, was insbesondere von Ihrer individuellen Applikation/Anwendung abhängt. Schicken Sie daher das WEH® Produkt bei Auffälligkeiten – insbesondere im Rahmen der regelmäßigen Inspektion – umgehend zur Wartung an WEH. Wenn Sie das WEH® Produkt nicht regelmäßig inspizieren und zur Wartung an WEH schicken, kann es insbesondere zu Undichtigkeiten und damit auch zu Ausfällen und/oder Unfällen kommen.

9.3 Übersicht Mindestintervalle für Inspektion und Wartung

Nr.	Inspektion	Erstmalig (vor Inbetriebnahme)	Täglich	Wöchentlich
1	Frontdichtung auf Beschädigung und Sauberkeit prüfen	X	X	
2	Äußeren Zustand auf Beschädigung und Sauberkeit prüfen	X		X
3	Drehdurchführung auf Leichtgängigkeit prüfen	X		X
4	Adapter und Medienleitung auf Leckage prüfen (siehe Kapitel 7.3 Dichtigkeit der Verbindung prüfen)	X		X
Nr.	Wartung	Nach je 1.000 Zyklen	Anlass- bezogen	Nach 3 Jahren oder 20.000 Zyklen*
5	Frontdichtung austauschen (siehe Kapitel 9.4.1 Austausch der Frontdichtung (Pos. 7))	X		
6	Einsendung zur Werkswartung an WEH			X

* je nachdem was zuerst eintritt

Hinweis: Zuordnung der Komponenten siehe Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 33.

- ▶ Legen Sie, falls Ihre Applikation/Anwendung es erfordert, kürzere Intervalle als oben vorgegeben, fest. Eine signifikante Verkürzung der Mindestintervalle ist insbesondere dann geboten, wenn sich Auffälligkeiten bei den Inspektionen zeigen.

9.4 Warten

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 33.*

- ▶ Tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH ein, falls Sie Undichtigkeiten oder Fehlfunktionen feststellen. Das Produkt darf nicht mehr verwendet werden.

Die folgenden Wartungsarbeiten dürfen vom Betreiber durchgeführt werden:

- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt auf Dichtheit und richtige Funktion - Leichtgängigkeit, Verschleiß, Verschmutzung, Beschädigungen.
- ▶ Kontrollieren Sie die Dichtungsoberfläche der Frontdichtung (Pos. 7). Sind Risse oder Beschädigungen auf der Frontdichtung sichtbar, tauschen Sie diese aus. Beachten Sie hierzu das *Kapitel 9.4.1 Austausch der Frontdichtung (Pos. 7) auf Seite 44.*
- ▶ Kontrollieren Sie das Anschlussgewinde regelmäßig auf Verschmutzung und Beschädigungen. Schmutzpartikel oder Beschädigungen können die Anschluss-, Spann- und Dichtfunktion beeinträchtigen und eine Gefahrenquelle darstellen.

9.4.1 Austausch der Frontdichtung (Pos. 7)



Abbildung 2

- ▶ Untergraben Sie die Frontdichtung (Pos. 7) mit dem WEH® O-Ring-Picker Art. Nr. E98-101969 und entnehmen Sie ihn aus dem Einstich (*Abbildung 2*).

Achtung: Beim Entfernen der Frontdichtung darf die Oberfläche des Einstiches für die Frontdichtung nicht beschädigt werden. Es darf nur das von WEH empfohlene Werkzeug verwendet werden.

- ▶ Säubern Sie den Einstich von Schmutz oder sonstigen Rückständen.

- ▶ Ziehen Sie die neue Frontdichtung (Pos. 7) über das Anschlussgewinde in den gesäuberten Einstich ein. Achten Sie darauf, dass die Frontdichtung nicht in sich verdreht ist und dass sie richtig im Einstich liegt. Die Montage der neuen Frontdichtung erfolgt ohne Werkzeug.
- ▶ Schließen Sie den WEH® Adapter mehrmals an einem Prüfling an. Stellen Sie durch eine Sichtprüfung fest, ob die Spann- und Dichtfunktion korrekt ist und die Frontdichtung richtig abdichtet.
Achtung: Beaufschlagen Sie den Adapter bei der nächsten Druckprüfung nur langsam mit dem Prüfdruck.

10. FEHLERBEHEBEN

Nr.	Fehler	Zu erkennen durch	Mögliche Ursache	Ablhilfe
1	Gasaustritt beim Prüfvorgang, bei steigendem Druck nachlassend	Ausblasgeräusche	Unsatzgemäßes Anschließen	Prüfvorgang stoppen, Adapter nochmals einschrauben
			Zuleitung zu starr	z. B. flexiblen Schlauch anbringen
	Gasaustritt bei steigendem Druck verstärkt	Ausblasgeräusche	Frontdichtung schadhaft	Prüfvorgang stoppen Frontdichtung austauschen, siehe Kapitel 9.4.1 Austausch der Frontdichtung (Pos. 7)
			Prüfling beschädigt	Entscheiden, ob Prüfung unterbrechen oder fortfahren Prüfling wechseln
2	Adapter lässt sich nicht mehr am Prüfling anschließen		Falsches Handling des Adapters (z. B. durch fallen lassen)	Adapter zur Wartung an WEH schicken
3	Leckage am Adapter oder Medienzuleitung	Ausblasgeräusche	Defekte Dichtungskomponenten	Frontdichtung austauschen, siehe Kapitel 9.4.1 auf Seite 44. Bei defekten innenliegenden Dichtungen Adapter zur Wartung an WEH schicken.
4	Drehdurchführung lässt sich schwer oder gar nicht drehen	Schwergängigkeit	Verschraubung an der Betriebsmedienzuleitung „B1“ undicht	Anzugsdrehmoment an der Betriebsmedienzuleitung erhöhen
5	Hülse lässt sich schwer oder nicht drehen	Schwergängigkeit	unzureichende Schmierung	Adapter zur Wartung an WEH schicken
			unzureichende Schmierung	Adapter zur Wartung an WEH schicken

Bei sonstigen Problemen kontaktieren Sie bitte WEH oder Ihren zuständigen Vertriebspartner.

11. ENTSORGEN

- ▶ Entsorgen Sie das WEH® Produkt fachgerecht, wenn Sie es nicht mehr benötigen. Beachten Sie die zum Zeitpunkt der Entsorgung gültigen nationalen und örtlichen Bestimmungen zur Entsorgung.

12. ZUBEHÖR | ERSATZTEILE

Ersatzteile

Für die Wartung des WEH® Produktes stehen folgende Artikel zur Verfügung:

Bestellnummer	Beschreibung
Auf Anfrage	Frontdichtung

- ▶ Geben Sie bei der Bestellung die auf Ihrem WEH® Produkt gekennzeichnete Artikelnummer an.
Bitte beachten: Beachten Sie zur richtigen Verwendung von WEH® Ersatzteilen das *Kapitel 9. Inspizieren | Warten auf Seite 42.*

FR

Contact

Avez-vous des questions?
N'hésitez pas à nous contacter!

Fabricant:

WEH GmbH Verbindungstechnik

Josef-Henle-Str. 1

89257 Illertissen / Allemagne

Téléphone: +49 7303 95190-0

Email: sales@weh.com

www.weh.com

© Tous droits réservés, WEH GmbH Verbindungstechnik.

Toute reproduction, distribution ou autre utilisation non autorisée des contenus protégés par le droit d'auteur est strictement interdite sans l'accord écrit de la société WEH GmbH Verbindungstechnik.

En cas de transmission d'une version plus récente du présent document, toutes les versions antérieures deviennent caduques. En principe, c'est la dernière version du document qui prévaut. Elle est consultable sur www.weh.com.

Nos Conditions Générales de Vente et l'Accord sur la Protection du Savoir-Faire et l'Assurance Qualité (www.weh.com) s'appliquent en principe aux livraisons et autres prestations, à moins qu'il n'en soit expressément convenu autrement. Les Conditions Générales de l'acheteur ne sont pas applicables.

WEH® est une marque déposée de
WEH GmbH Verbindungstechnik.

DE

Kontakt

Sie haben Fragen oder benötigen weitere
Informationen? Wir sind gerne für Sie da.

Hersteller:

WEH GmbH Verbindungstechnik

Josef-Henle-Str. 1

89257 Illertissen / Deutschland

Phone: +49 7303 95190-0

Email: sales@weh.com

www.weh.de

© Alle Rechte vorbehalten, WEH GmbH Verbindungstechnik.

Jegliches unbefugte Kopieren, Verbreiten und sonstige Nutzung der urheberrechtlich geschützten Inhalte ist ohne schriftliche Zustimmung der Firma WEH GmbH Verbindungstechnik untersagt. Mit Übermittlung einer aktuelleren Version des vorliegenden Dokuments verlieren alle älteren Versionen ihre Gültigkeit. Es gilt grundsätzlich die aktuellste Version des Dokuments. Diese finden Sie unter www.weh.com.

Für Lieferungen und sonstige Leistungen gelten grundsätzlich unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen und die Know-How Schutz- und Qualitätssicherungsvereinbarung (www.weh.com), sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Bestellers erkennen wir grundsätzlich nicht an.

WEH® ist eine eingetragene Marke
der WEH GmbH Verbindungstechnik.